

## ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ В СФЕРЕ МУЗЫКИ

А.М. ГАВРИЛЬЧУК

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Московский государственный университет  
имени М.В. Ломоносова», г. Москва*

Сегодня английский язык является неотъемлемой составляющей профессионального общения, и все более актуальным становится обучение английскому языку для специальных целей специалистов в сфере музыки. Целью данного исследования является изучение лингводидактики профессиональной коммуникации специалистов в сфере музыки и выявление ключевых стилистических аспектов данной коммуникации. В статье объясняется важность употребления экспрессивно-стилистических приемов и конструкций и доказывается частотность их использования в музыкальном дискурсе.

**Ключевые слова:** язык для специальных целей, профессиональное общение, профессионально-ориентированное обучение, английский язык для специальных целей сферы музыки, специалисты в сфере музыки, стилистическая окраска.

## LINGUA-STYLISTIC FEATURES OF THE PROFESSIONAL COMMUNICATION OF THE SPECIALISTS IN THE MUSICAL SPHERE

А.М. GAVRILCHUK

Today the English language is an essential part of the professional communication, while teaching Musical ESP is becoming more and more important. The article studies

The article studies the linguadidactics of the professional communication of the specialists in the musical sphere and detecting the key stylistic aspects of this communication. The research has demonstrated the importance of the use of the expressive stylistic devices and proves the frequency of their application in the musical discourse.

**Key words:** language for special purposes, professional communication, professionally oriented teaching, Musical ESP, stylistic markedness.

Роль языка для специальных целей нельзя переоценить, так как наличие соответствующих языковых навыков является необходимым условием для успешного профессионального общения и, следовательно, деятельности в любой сфере. Ввиду глобализации и технологического прогресса изучение ESP становится все более актуальным. В частности, остро встает вопрос обучения английскому языку для специальных целей специалистов в сфере музыки, так как благодаря отсутствию препятствий на пути к международному общению масштаб и значимость сотрудничества музыкантов из разных стран возрастают. Являясь лидирующим языком общения музыкантов, английский язык также обслуживает сферу музыкального образования и остается инструментом соответствующего программного обеспечения.

Важную роль ESP в музыкальной сфере специалисты отводят стилистической окраске речи. Следует подробнее осветить данный аспект, так как, по мнению ряда специалистов, в профессиональном общении музыкантов применение стилистических приемов является достаточно актуальным и распространенным явлением. Так, при обучении музыке (например, во время объяснения техники игры на инструменте) использование стилистически окрашенной лексики может быть более эффективным, чем использование терминологии [4, с. 90]. Кроме того, стилистическая окраска помогает передать оттенки значений при интерпретации музыкальных произведений [5; 6]. Ряд исследователей (М.Л. Джонсон, С. Ларсон, Л.М. Збиковски) полагают, что наше восприятие музыки отражается в концептуальных метафорах, поэтому данную составляющую нельзя изъять из ЯСЦ в области музыки [7; 8].

Целью данного исследования является изучение лингводидактики профессиональной коммуникации специалистов в сфере музыки и выявление ключевых стилистических аспектов данной коммуникации.

Проведенное исследование показало, что возможно выделить несколько основных случаев, в которых тексты, функционирующие в сфере музыки, приобретают стилистическую окраску. Так, использование стилистической окраски может быть характерной чертой речи творческого человека, склонного к поэтическому выражению мыслей, и может представлять определенную ценность в соответствующем профессиональном общении, проявляя нестандартное мышление говорящего [1, с. 98]. Кроме того, стилистическая окраска нередко обладает юмористическим характером, и ее использование помогает говорящему достигнуть нужного эффекта.

В рамках текущей работы нами был проведен *анализ лингвистических и функциональных особенностей* пятнадцати Musical ESP текстов, посредством которого представляется возможным определить важность и частотность употребления тех или иных приемов и конструкций в музыкальном дискурсе. Практическая ценность исследования заключается в возможности разработки курса языка для специальных целей для музыкантов.

Анализируемый материал представляет собой тематическую подборку текстов различных типов: исторических, аналитических, энциклопедических, учебных, музыкологических и критических текстов. Следуя идее преподавателей музыки о том, что, изучая теорию музыки, ученики не должны останавливаться на каком-то одном жанре, и применяя данную идею в рамках ESP, мы подобрали материал, освещающий темы различных музыкальных жанров: классическая музыка, джаз, блюз и популярная музыка.

Подбор текстов был определен результатом исследования образовательных программ российских и зарубежных высших учебных заведений, предлагающих образование в сфере музыки, выявил *две основные группы специалистов в сфере музыки*: музыканты, которые занимаются непосредственно творческой деятельностью (певцы, инструменталисты, композиторы, звукорежиссеры), и специалисты, занимающиеся администрированием (руководители музыкальных проектов, художественных коллективов и другие) [2, с. 42]. Следует

обратить внимание на то, что данная профессиональная стратификация имеет большое значение, так как функционирование определенной сферы человеческой деятельности определяет особенности использования языковых единиц [3, с. 20]. Таким образом, в зависимости от потребностей, целей обучающихся и их рода деятельности фокус внимания будет смещаться на те или иные типы текста. В то же время представляется рациональным использовать в той или иной степени все разновидности текстов, так как примеры тех или иных типов текстов имеют различные особенности, характеристики и функции, а значит, их использование расширяет кругозор учащихся и спектр тем, на которые они смогут вести дискуссии, знакомит их с различными контекстами, стилями и помогает в будущем чувствовать себя увереннее в профессиональном общении на английском языке.

Говоря о стилистических приемах, используемых в анализируемых текстах, стоит в первую очередь осветить эпитеты, которые составляют существенную часть стилистической окраски. Например:

“From *blissful* reverie to *soaring* triumph, there was nothing *halfway* about this reading – *enormously expressive*, this last movement roiled with emotion all the way through to the *magnificent* concluding push.”

В приведенном примере использование эпитетов помогает автору точнее передать движения дирижера (*enormously expressive*), напрямую связанные со звучанием оркестра (*blissful, soaring, magnificent*). Таким образом, читатель словно чувствует атмосферу, царящую на выступлении.

Обратимся к другим примерам эпитетов:

“The parallel harmony of *Nuit d'étoiles*, though *rich* in octaves, is entirely textual; the piano is *full*, and there is *abundant* melody for the right thumb in the second verse.” (аналитический Текст 4).

“The best blues is *visceral, cathartic*, and *starkly emotional*. From *unbridled* joy to *deep* sadness, no form of music communicates more *genuine* emotion.” (исторический Текст 11).

“Mr. Gerstein’s playing is *exquisitely nuanced* and *breathlessly virtuosic*.” (музыкальный Текст 14).

Так, в данных примерах можно наблюдать эпитеты, относящиеся к звуку, строению композиции, к конкретным произведениям или сборникам, инструментам и аккордам. Использование этого стилистического приема подчеркивает особенности тех или иных музыкальных явлений и дополняет картину, помогая автору выразить свои эмоции и свое мнение. В ходе анализа было замечено, что наличие эпитетов наиболее характерно для текстов критического, аналитического и музыкального характера. Это наблюдение относится также к остальным стилистическим приемам. Таким образом, использование стилистической окраски зависит от целей, темы и, соответственно, уместности ее применения в той или иной коммуникативной ситуации.

Большую роль в контексте Musical ESP играет *олицетворение*, так как нередко музыка наделяется качествами живого существа с целью передать динамику и качество звука. Обратимся к примеру олицетворения в тексте:

“In these long stretches of seeming calm that are everywhere in Mahler’s work, it is *easy for the music to sprawl.*” (критический Текст 1).

Делясь своими впечатлениями, полученными от концерта, автор Текста 1 описывает музыку, как живой организм, что помогает читателю получить более полную картину происходящего.

В рамках анализа текстов замечен такой прием, как *стилистическое сравнение*. В этой связи стоит рассмотреть критический Текст 1, так как, описывая представление, автор прибегает к данному приему несколько раз:

“... the texture of the strings *smooth as silk*, and the brass note-perfect through all of their blasting power.” (критический Текст 1).

“... as the klezmer music was so straightforward *it felt almost like a military band* – a minor complaint in an otherwise exemplary performance.” (критический Текст 1).

В приведенных примерах применение стилистического сравнения помогает автору создать нужную атмосферу и передать динамику оттенки музыкального звучания.

Данный стилистический прием используется также для достижения иронического эффекта:

“It sounds off-balance and playful and sexy, *like a foreign exchange student who might be a little drunk.*” (аналитический Текст 3).

Затрагивая тему иронического эффекта, следует упомянуть такой приём, как непосредственно ирония. Так, описывая атмосферу, царящую на представлении, в частности, приглушенный свет, автор Текста 2 пишет следующее:

“*The audience sat literally and figuratively in the dark as the musicians came onstage, performed, and left.*” (критический Текст 2).

Здесь ирония достигается посредством игры слов, построенной на сочетании прямого и косвенного значения фразы *to set in the dark*. Данное предложение не только является частью описания картины, но и заставляет читателя улыбнуться. Таким образом, ирония здесь добавляет долю юмора, предлагает читателю более точную картину и демонстрирует творческую сторону автора.

Не менее важной составляющей стилистической окраски в контексте Musical ESP является *метафора*. Обратимся к следующим примерам:

“*In the tense stillness of the opening they laid an ideal foundation for the building excitement of the piece, all the intruding gurgles and fanfares seeming to be little thrills of activity trying to break through.*” (критический Текст 1).

“*The marriage of profound emotion with economy of means and sheer composing skill made this a piece to be reckoned with amid all musical threnodies.*” (критический Текст 2).

Метафора в приведенных примерах добавляет описанию поэтический оттенок, таким образом, помогая автору создать необходимую атмосферу и передать тонкую натуру музыки.

Проведенное исследование позволило прийти к выводу о важности стилистической окраски языка для специальных целей в сфере музыки. Было доказано, что стилистическая окраска, выполняя ряд функций, является неотъемлемой

мой частью Musical ESP. В этой связи для успешного профессионального общения данный языковой аспект следует также интегрировать в программу Musical ESP курсов. Особое внимание при этом стоит уделить эпитетам, олицетворению, стилистическому сравнению, иронии и метафорам.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гаврильчук А.М. Язык профессионального общения языка для специальных целей специалистов в сфере музыки в лингвадидактическом освещении: дис. магистра лингвистики. МГУ им. Ломоносова. – Москва, 2017. – 196 с.
2. Гаврильчук А.М. Традиции и инновации в обучении языку для специальных целей специалистов в сфере музыки / А.М. Гаврильчук // Языковой дискурс в социальной практике: материалы Междунар. научно-практ. конф. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2018. – С. 40–44.
3. Ксензенко О.А. Лингвистические основы рекламной коммуникации [Монография]. – М.: Издательство МБА, 2011. – 320 с.
4. Barten S.S. Speaking of Music: The use of motor-effective instruction / S.S. Barten // Journal of Aesthetic Education. – 1998. – N 32 (2). – P. 89 – 97.
5. Sheldon D.A. Listeners' Identification of Musical Expression through Figurative Language and Musical Terminology / D.A. Sheldon // Journal Of Research in Music Education. – 2004. – N52. – P. 357 – 368.
6. Schippers H. 'As if a little bird is sitting on your finger ...' Metaphor as a key instrument in training professional musicians / H. Schippers // International Journal of Music Education. – 2006. – N 24 (3). – P. 209 – 217.
7. Johnson M.L., Larson, S. 'Something in the way she moves' – Metaphors of musical motion / M.L. Johnson, S. Larson // Metaphor and Symbol. – 2003. – N 18 (2). – P. 62 – 84.
8. Zbikowski L.M. Metaphor and music theory: reflections from cognitive science / L.M. Zbikowski // Online Journal of the Society for Music Theory. – 1998. – N 4 (1). – P. 1 – 8.